

Звернення Ради Директорів до 75-ліття Союзу Українців у Великій Британії

На Йордана, у день коли ми святкуємо Хрещення Господнє, 19 січня 1946 року, в повоєнному Единбурзі відбулися основуючі Збори Союзу Українців у Великій Британії (СУБ). Сьогодні, ми з великою шаную згадуємо покоління українців-творців СУБ, яких закінчення Другої світової війни застало на чужині. Серед них були: українці, які служили у канадських збройних силах, частини яких вже у 1940 році прибули до Великої Британії; перші поселенці з України у Манчестері, еміграції яких далі до Канади перешкодив вибух Першої світової війни у 1914; українці, що були вивезені на Сибір під час радянської окупації та анексії західноукраїнських земель (1939), Північної Буковини (1940) та Закарпатської України (1945), які разом з поляками, як польські громадяни, дістались на Близький Схід, де створювалася польська армія під проводом ген. В. Андерса (Другий Корпус); учасники визвольної боротьби ОУН-УПА, які влітку 1944-го потрапили в німецькі облави і були вивезені до Франції, де вже йшли важкі бої Другого фронту. Більшість з них опинилась по стороні західних альянтів і на початку 1945 року прибули до Великої Британії. Далі почали до Британії прибувати українські остарбайтери та біженці з Європи (1947) й члени Дивізії «Галичина», після полону в Ріміні, Італія (1947). Їм усім допомагало Центральне Українське Допомогове Бюро у Лондоні, а відтак СУБ.

Це покоління українців, що було свідком багатьох трагічних подій на українських землях до і під час війни, опинившись у чужому середовищі відзначалося глибокою вірою, патріотизмом, великою активністю і жертвовністю. Їх єднано почуття приналежності до українського народу і бажання допомоги батьківщині в її намірах бути незалежною і суверенною державою. Вони мріяли об'єднатись і спільно й організовано протистояти різним впливам, щоб не зійти з обраного шляху.

Це було під силу тільки організації, побудованій на сильних ідейно-моральних основах і організаційних засадах, що впливали з потреб і прагнень українців. Такою організацією став Союз Українців у Великій Британії, тверді й незмінні основи якого було покладено на перших Зборах 19-20 січня 1946 року.

Всі роки СУБ продовжував активну діяльність та став потужною і відомою громадською організацією у світі, з тісними діловими і культурними зв'язками з Україною, Європою, Америкою, Канадою та Австралією.

На жаль, у ці дні, коли ми з вдячністю і пошаною згадуємо покоління творців СУБ, неможливо проведення ювілейної програми святкових заходів у зв'язку з пандемією коронавірусу, карантинами та обмеженнями. Залишимо це на пізніше.

А сьогодні, ми вітаємо з ювілеєм усі Відділи і Осередки СУБ, все наше членство, відданістю і працею яких підтримується надійність, авторитет та добра репутація нашої організації, яка активно діє вже 75 років!

Бажаємо всім вам здоров'я міцного, успіхів, благополуччя та щастя! А пам'ять про основоположників і усіх колишніх членів, яких вже немає з нами, нехай завжди залишиться вічною!

Христос хрестився! У Йордані від Йоана!
Рада Директорів СУБ

19 січня 2021 р.

Statement of the Board of Directors on the 75th Anniversary of the Association of Ukrainians in Great Britain Limited

On 19-20 January 1946, in post-war Edinburgh – on the Feast of Jordan – the inaugural General Meeting took place of the Association of Ukrainians in Great Britain (AUGB).

Today, 75 years on, we remember with respect the AUGB's founding members, who at the end of the Second World War were dispersed far away from their homeland. These included: Ukrainians serving in the Canadian Armed Forces, some of whom had arrived in Great Britain in 1940; the first Ukrainian settlers from Ukraine, in Manchester, whose emigration to Canada had been prevented by the outbreak of the First World War in 1914; Ukrainians who had been deported to Siberia during the Soviet occupation and annexation of Western Ukraine (1939), Northern Bukovina (1940) and Transcarpathian Ukraine (1945), who together with Poles, as Polish citizens, reached the Middle East where the Polish Army's II Corps was created under the command of Lieutenant General Władysław Anders; participants of the liberation struggle of the OUN-UPA, who in the summer of 1944 were captured during German raids and transported to France, where heavy fighting was already taking place on the Western Front. Most of them sided with the Western Allies and arrived in Britain in early 1945. These were followed by Ukrainian ostarbeiters and refugees in Europe (1947 onwards) and by members of the Ukrainian Division (1947) which had been interned in Rimini, Italy, at the end of the war – all of whom were assisted by the Central Ukrainian Relief Bureau in London and then by the AUGB.

This generation of Ukrainians witnessed numerous tragic events on Ukrainian soil and beyond both before and during the Second World War, and then found itself relocated to a foreign land. A deep faith, patriotism and generosity united them in a common cause of maintaining their Ukrainian identity, supporting community members in need, and helping their homeland, Ukraine, to become a free, independent and sovereign state.

These values and aspirations were brought together and furthered with the birth of the Association of Ukrainians, whose guiding principles were adopted during the organisation's inaugural meeting in Edinburgh on 19-20 January 1946.

Since then, the AUGB has worked tirelessly to represent, develop, promote and support the interests of the Ukrainian community in the UK. It has gained respect and created close working and cultural ties with various bodies, groups and individuals throughout the UK and worldwide, in Ukraine, Europe, the North American continent and Australia.

As we remember our founding members with gratitude and respect, the realities of the current day COVID-19 pandemic mean that we are forced to defer all jubilee celebratory events until a later date.

Nevertheless, today, we send our congratulations and very best wishes to all AUGB Branches and Oseredky and to all of our members, whose dedication and tireless work continues to maintain our organisation's authority, activities and good reputation throughout our local communities.

On the AUGB's 75th anniversary, we wish everyone good health, success, prosperity and happiness! And may the memory of the founding and all former AUGB members who are no longer with us, remain eternal!

Christ is christened! In the Jordan by John!
AUGB Board of Directors

19 January 2021